

Malezya'da Okul Kaydı

Malayca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Malayca	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Saya nak daftarkan anak saya.	saya nak daftarkan anak saya
Yer var mı?	Ada tempat kosong?	ada tımpat kosoñ
Nasıl kayıt yapılır?	Macam mana nak daftar?	maçam mana nak daftar
Yabancı öğrenci alıyor musunuz?	Terima pelajar asing?	tırıma pılacar asiñ
Yeni taşındık.	Kami baru pindah.	kami baru pindah
Türkiye'den geldik.	Kami dari Turki.	kami dari turki

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Malayca	Okunuşu
Oğlum sekiz yaşında.	Anak lelaki saya lapan tahun.	anak lılaki saya lapan tahun
Kızım yedi yaşında.	Anak perempuan saya tujuh tahun.	anak pırımpuan saya tucuh tahun
Malayca bilmiyor.	Dia tak tahu bahasa Melayu.	dia tak tahu bahasa mılayu
İngilizce biliyor.	Dia boleh cakap Inggeris.	dia boleh çakap inggiris
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	Dia darjah tiga di Turki.	dia darcıah tiga di turki
Karnesi burada.	Ini laporan sekolah.	ini laporan sıkolah
Aşı kartı burada.	Ini kad imunisasi.	ini kad imunisasi

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Malayca	Okunuşu
Pasaportu var mı?	Anak ada pasport?	anak ada pasport
Pas'ı geçerli mi?	Pas dia sah?	pas dia sah
Doğum tarihi nedir?	Tarikh lahir bila?	tarih lahir bila
Daha önce okula gitti mi?	Pernah sekolah sebelum ini?	pırnah sıkolah sıbılum ini
Nerede oturuyorsunuz?	Tinggal di mana?	tıñgal di mana
Belgeler tercüme edildi mi?	Dokumen sudah diterjemah?	dokumen sudah ditırcımah

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Malayca	Okunuşu
Eğitim dili nedir?	Bahasa pengantar apa?	bahasa piñantar apa
İngilizce sınıf var mı?	Ada kelas bahasa Inggeris?	ada kılās bahasa inggiris
Malayca desteği var mı?	Ada kelas sokongan bahasa Melayu?	ada kılās sokoñan bahasa mīlayu
Ne zaman başlayabilir?	Bila boleh mula sekolah?	bila boleh mula sīkolah
Ücret ne kadar?	Yuran berapa?	yuran bīrapa
Üniforma gerekiyor mu?	Perlu pakaian seragam?	pīrlu pakayan sīragam
Servis var mı?	Ada bas sekolah?	ada bas sīkolah
Veli toplantısı ne zaman?	Bila mesyuarat ibu bapa?	bila mīşuarat ibu bapa

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Ya, boleh saya bantu? Buyurun, nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	Saya nak daftarkan anak saya. Kami baru pindah. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Anak ada pasport dan Pas? Pasaportu ve Pas'ı var mı?
Siz	Ada, kedua-duanya. Evet, ikisi de var.
Görevli	Umur berapa? Kaç yaşında?
Siz	Anak lelaki saya lapan tahun. Dia tak tahu bahasa Melayu. Oğlum sekiz yaşında. Malayca bilmiyor.
Siz	Bahasa pengantar apa? Eğitim dili nedir?
Görevli	Di sekolah kerajaan, bahasa Melayu. Devlet okulunda Malayca.
Siz	Ada kelas bahasa Inggeris? İngilizce sınıf var mı?
Görevli	Di sekolah antarabangsa ada. Uluslararası okullarda var.
Siz	Yuran berapa? Ücret ne kadar?
Görevli	Saya beri maklumat. Bilgi vereyim.

Malezya'da Bilmeniz Gerekenler

İki ayrı yol var: devlet okulu ucuzdur ama eğitim dili **Malayca**'dır. Uluslararası okul İngilizce eğitim verir, uyum kolaydır ama **ücretleri yüksektir**. Çocuğun yaşı ve kalış süreniz kararı belirler.

Pas çocuk için de gerekir: kayıt için çocuğun pasaportu ve geçerli Pas'ı aranır. Aile izniyle gelen çocukların durumunu göç idaresinden teyit edin.

Malayca öğrenmesi kolaydır: Latin alfabesiyle yazılır ve dil bilgisi sadedir; çocuklar birkaç ayda hızla ilerler.

Terim farkları: okul *sekolah*, sınıf *darjah/kelas*, ücret *yuran*, üniforma *pakaian seragam*, veli toplantısı *mesyuarat ibu bapa*.